Муниципальное бюджетное образовательное учреждение

«Калининская средняя общеобразовательная школа»

**Своеобразие имен собственных в произведении Р. Киплинга «Mowgli»**

Работу выполнила: Чебодаева Камелия,

ученица 7 «Б» класса

Руководитель: Натарова Татьяна

Сергеевна, учитель английского языка

Аскиз – 2019 г.

**Содержание**

Введение……………………………………………………………………………..3

Глава 1. Теоретическое исследование имен собственных как лингвистическое явление………………………………………………………………………………5

* 1. Понятие имени собственного……………………………………………….5
  2. Имя собственное в художественной литературе…………………………...6

Глава 2. Своеобразие имен собственных на основе произведения Р. Киплинга……………………………………………………………………………8

2.1 Выявление своеобразия имен собственных в произведении Р. Киплинга «Mowgli»……………………………………………………………………………8

2.2 Исследование характера имен собственных в произведении «Mowgli» среди учащихся МБОУ «Калининская СОШ» ……………………………………….11

Заключение………………………………………………………………………….12

Список литературы…………………………………………………………………13

Приложение………………………………………………………………………..14

**Введение**

Пользуясь языком, мы ежедневно сталкиваемся с собственными именами. Они служат для называния людей, географических и космических объектов, животных, различных предметов материальной и духовной культуры. К собственным относятся имена, как реально существующих или существовавших людей, городов, рек, созвездий, и т. п. , так и наименований предметов, созданных фантазий человека, – имена художественной литературы и фольклора и т. д.

Имена собственные занимают значительное место в составе лексики любого языка. Их специфика издавна привлекала внимание исследователей в самых разных областях науки – истории, географии, лингвистике, философии, логике, социологии и др. Своеобразие имен собственных позволило выделить их изучение в отдельную науку – *ономастику.*

Нам стало интересно, как же работает имя собственное в художественном тексте, и действительно ли имя собственное может быть ключом к истолкованию текста. Для исследования мы взяли произведение Р. Киплинга «Mowgli». **Актуальностью** данной работы является то, что имя собственное играет значительную роль в художественном тексте, без проникновения значения имени невозможно до конца понять позицию автора, понять, что хотел он сказать, выводя на страницы своего произведения того или иного героя.

**Цель нашего исследования:** выявление своеобразия имен собственных в произведении Р. Киплинга «Mowgli».

**Задачи:**

1. изучить литературу по данной теме;
2. выяснить, с какой целью имена собственные используют в произведениях;
3. выявить своеобразие имен собственных в произведении Р. Киплинга «Mowgli»;
4. провести опрос учащихся с целью выявления, как учащиеся могут определить характер героев произведений по имени.

**Объект исследования**: имена собственные в произведении Р. Киплинга «Mowgli».

**Предмет исследования**: своеобразие имен собственных в произведении Р. Киплинга «Mowgli».

**Гипотеза исследования:** Р. Киплинг дал своим героям вымышленные имена, вкладывая определенный смысл. Эти имена отражают характер героя, показывают его внутренний мир и характер, то, что не очевидно с первого взгляда, то, кем он является на самом деле.

**Методы исследования:** анализ, аналогия, анкетирование, сравнение, работа со словарем.

**Теоретическая значимость работы.** Полученные результаты могут быть полезны для дальнейших исследований в данной области, обобщение опыта.

**Практическая значимость работы.** Полученные результаты могут быть полезны для уроков английского языка, внеклассных мероприятий.

**Глава 1. Теоретическое исследование имен собственных**

**как лингвистическое явление**

* 1. **Понятие имени собственного**

Имя собственное – это термин, который происходит от латинского nominapropria. Это противопоставление имени нарицательного, которое определяет однотипные предметы или явления. Имя собственное – это **имя** существительное, выраженное словом или [словосочетанием](https://www.kakprosto.ru/kak-38860-kak-opredelit-slovosochetanie), называющее конкретный предмет или явление. В отличие от имени нарицательного, обозначающего сразу целый [класс](https://www.kakprosto.ru/kak-48433-kak-otlichit-sovershennyy-vid-ot-nesovershennogo) предметов или явлений, **имя** собственное предназначено для одного, вполне определенного объекта этого класса.  
 Имена собственные изучает ономастика. Ономастика занимается историей возникновения имен собственных и их преобразованием.

Лингвистический энциклопедический словарь даёт следующее определение имени собственного: «Собственное имя (оним) – слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект» [2, с.473].

По мнению О. И. Фоняковой, имя собственное – «это универсальная функционально-семантическая категория имен существительных, особый тип словесных знаков, предназначенный для выделения и идентификации единичных объектов (одушевленных и неодушевленных), выражающих единичные понятия и общие представления об этих объектах в языке, речи и культуре народа» [6, с.21].

Помимо изложенных выше определений, существует еще одно определение, данное И.С. Алексеевой: «Имена собственные – это группа лексики, обладающей однозначной соотнесенностью с явлениями действительности.

«В лингвистических классификациях имена собственные рассмотрены главным образом в двух разрезах:

1) как одушевленные и неодушевленные и в рамках этих разделов;

2) по существу самого предмета: к одушевленным относятся, например, имена людей и клички животных, а к неодушевленным – названия географических и космических объектов, названия средств передвижения, фирменные названия и т. п.

По существу, неодушевленными являются и имена комплексных объектов, таких как органы печати, предприятия и учреждения, произведения литературы и искусства и т. п.» [1, с. 211].

Более подробную классификацию имен собственных дает О.И. Фонякова, которая разделяет имена собственные на следующие группы:

1) антропонимы - имя собственное, официально присвоенное отдельному человеку как его опознавательный знак – личные имена, отчества, фамилии, прозвища, псевдонимы;

2) топонимы - имя собственное, которое обслуживает категорию географических объектов - земных, водных, городских и сельских;

3) зоонимы - имя собственное, приписываемое животным (клички);

4) астронимы - имя собственное, относящееся к небесным телам;

5) хрононимы - названия исторических событий, периодов, процессов, протекающихв определенные отрезки времени;

6) хрематонимы - индивидуальные названия предметов и продуктов духовной и материальной культуры народа - газет, журналов, книг, кинофильмов и т.п.;

7) теонимы и мифонимы - имена богов и мифологических персонажей;

8) литературные антропонимы, топонимы, зоонимы и т.д., как имена художественных объектов, созданных воображением писателя и включенных и в текст художественного произведения[6, с.4-5].

С.И. Зинин объединяет имена собственные, встречающиеся в контексте художественного произведения, т.е. литературные антропонимы, зоонимы, топонимы и т.д., одним термином – поэтоним[5].

**1.2 Имя собственное в художественной литературе**

В любом произведении образ литературного героя связывается с его именем и в сознании у читателя возникает образ персонажа, наделенный какими-либо определенными характерными чертами. Появление новых имен привлекает внимание, завораживает, вызывает определенные ассоциации, создает атмосферу эмоций у читателя.

Художественное произведение – это особое место взаимодействия имен собственных.

Имена персонажей или мест очень часто скрывают в себе определенную информацию. «Персонажи (…), обладающие подобными именами и фамилиями, являются носителями черт, свойственных этимологии и историческим носителям этих имён.» [4, с. 34].

Очень часто имя собственное говорит больше, чем сам герой. Автор придумывает не только имена персонажей, но также создает все компоненты ономастического пространства художественного текста.

Зимовец Н.В. отмечает, что «имена собственные должны быть стилистически верными и точными, соответствовать духу, идее, целям произведения, нести характерный колорит, а иногда и какой-то специальный смысл, особое значение, в котором сконцентрировано выражена авторская идея» [6, с. 87-92].

По его мнению, имена персонажей должны взаимодействовать с прилагательными, которые появляются в тексте. Это создает тональность произведения и отражает особое видение пространства.

В художественной литературе имена собственные могут иметь и решающее значение, поскольку в каждом отдельно взятом произведении, либо серии произведений они образуют систему, неразрывно связанную с сюжетом повествования, а также выполняют особые функции, помогающие при создании определённого образа.

Не противопоставляя созданные писателем поэтонимы собственным именам исторической, национальной ономастики, С.М. Мезенин на материале ономастики драматических произведений В. Шекспира выделил следующие основные группы:

* 1) реальные имена исторических лиц;
* 2) обычные имена (английские, французские и др.);
* 3) стилизованные имена, определенные жанрово-стилистическими особенностями произведения;
* 4) «говорящие» имена, в основном прозвищные [4, с. 40].

**Глава 2. Своеобразие имен собственных на основе произведения**

**Р. Киплинга «Mowgli»**

**2.1 Выявление своеобразия имен собственных в произведении**

**Р. Киплинга «Mowgli»**

Прочитав произведение Р. Киплинга «Mowgli», мы выделили следующие имена собственные: Mowgli (Маугли), Shere Khan (Шерхан), Tabaqui (шакал Табаки), Bagheera (Багира), Baloo (Балу), Bandar-log (Бандерлоги).

Мы проанализировали главных героев произведения и можем сказать, что в книге Киплинга главные герои «Маугли» наделены человеческими чертами и именами, за которыми кроется определённый смысл.

Главного персонажа «Mowgli» Киплинг прозвал «лягушонком»  
Но «лягушонок» – это не имя, а прозвище. Вероятно из-за того, что он передвигался, сидя на корточках и перебирая руками по земле, в позе лягушки:

*«Assuredly I will keep him. Lie still, little frog. O thou Mowgli—for Mowgli the Frog I will call thee—the time will come when thou wilt hunt Shere Khan as he*

*has hunted thee*.» [7;6]. *«Лежи, лежи, лягушечка, о ты, Маугли… Да, да, я назову тебя Маугли – лягушка… и когда‑нибудь ты будешь охотиться на Шер Хана, как он охотился на* тебя.»

Благодаря решению волков и их заботе, он выжил, обрёл семью, научился жить в дикой природе. Умный, смелый, ловкий, добрый. В благодарность за заботу помогает обитателям джунглей выбраться из трудных ситуаций:

*«At other times he would pick the long thorns out of the pads of his friends, for wolves suffer terribly from thorns and burs in their coats.»* [7;10].*- Иногда он вынимал длинные шипы, засевшие между пальцами его друзей, потому что волки страшно страдают от шипов и колючек, попавших в их кожу.*

*Маугли добрый, преданный своей семье: «Surely they are my brothers!»* [ 7; 43 ]. *– «Они, конечно, мои братья.»*

Следующий главный герой Shere Khan (Шерхан). Назван так Киплингом в честь индийского падишаха и военачальника Шер-шаха в пер. с хинди «Царь-лев», «Царь-тигр». Слово «Хан» происходит от тюркского одноименного титула.

Тигр – это сильный и хитрый хищник*: «The tiger's roar filled the cave with thunder.»* [7 ; 5]. *- Рёв тигра наполнил всю пещеру, как раскаты грома.»*

Но Киплинг показывает Шерхана не только коварным и хитрым противником. Автор делает этого героя хромым с рождения:

*«His mother did not call him Lungri [the Lame One] for nothing," saidMother*

*Wolf quietly. "He has been lame in one foot from his birth.»* [ 7;2]. *– Недаром мать Шер Хана назвала его Лунгри, хромым, – спокойно заметила волчица. – Он хромает со дня рождения и потому всегда убивал только домашний скот.»*

В тексте "Книги джунглей" упоминается, что Шерхан родился с поврежденной лапой, за что получил в джунглях кличку Хромой. В книге тигр охотится на домашний скот, потому что другая добыча (здоровые и сильные дикие животные джунглей) ему недоступна. Показывая хромоту Шерхана, автор дает читателям понять, что тигр силен, хитр, подл, но не всесилен и его можно победить, что и делает со временем Маугли.

Следующий персонаж Tabaqui (шакал Табаки).

С одной стороны Табаки мог говорить другим животным лестные слова, но тут же за спиной мог устроить любую подлость или насплетничать:

*«All thanks for this good meal," he said, licking his lips. How beautiful are the noble children!* *How large are their eyes!* [7;2]. *-– Прими великую благодарность за прекрасное угощение, – сказал он, облизываясь. – Какие красавцы, благородные дети!* *Какие у них большие глаза!»*

Табаки, как и все остальные, отлично знал, что похвалы, сказанные детям в лицо, приносят им несчастье, и ему было приятно видеть, что волки‑родители встревожились.

Табаки все время сопровождал тигра Шер Хана. На первый взгляд он служил ему верой и правдой, за то, что Шер Хан делился с ним своей добычей:

*«My lord, my lord, it went in here!»* [7;2]. *-– Мой господин, мой господин, он вошёл сюда!»*

**Bagheera** (Багира) – черная пантера. Друг и наставник Маугли.

Согласно самому Киплингу, Багира — это «леопард» ([хинди](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B8%D0%BD%D0%B4%D0%B8) बघीरा), уменьшительное от Bagh (बाघ), *тигр* [8].

Известно, что пантера самое быстрое кошачье животное на земле:  
*«It was Bagheera the Black Panther, inky black all over, but with the panthermarkings showing up in certain lights like the pattern of watered silk.»* [ 7 ;10 ]. *-* «*Это была Багира, чёрная пантера, вся чёрная, как чернила, но с пятнами, видными как водяные клейма при известном освещении.»*

Когда мы слышим имя Багира, то представляем себе черную, сильную, неудержимую кошку:

*«Everybody knew Bagheera, and nobody cared to cross his path; for he wasas cunning as Tabaqui, as bold as the wild buffalo, and as reckless as thewounded*

*elephant.»* [ 7; 6 ]. *-* *Все знали Багиру и все боялись становиться ей поперёк дороги, потому что она была хитра, как Табаки, мужественна, как дикий буйвол, неудержима, как раненый слон.*

**Baloo** (Балу) – старый, опытный и мудрый медведь. Учитель Маугли и волчат в стае. Защитник и покровитель Маугли.  
*«So Baloo, the Teacher of the Law, taught him the Wood and Water Laws: how to tell a rotten branch from a sound one; how to speak politely to thewild bees when he came upon a hive of them fifty feet above ground; …»* [7;12]. *- Поэтому Балу, учитель Закона, преподавал ему Законы Леса и Законы Вод: объяснял, как отличать подгнившую ветвь от здоровой; как вежливо разговаривать с дикими пчёлами, проходя под их сотами, висящими на пятьдесят футов выше его головы…»*

Балу смело встает на защиту своего маленького подопечного каждый раз, когда тому грозит опасность.

Балу выступает на стороне слабых и беззащитных. К его мнению прислушиваются другие обитатели джунглей. Медведь Балу – хороший воспитатель, учитель и наставник для Маугли:

*"The best and wisest and boldest of man-cubs my own pupil, who shallmake the name of Baloo famous through all the jungles; and besides, I—we—love him."* [7;36]. *- Он самый лучший, самый умный, самый смелый из человеческих детёнышей; это мой ученик, который прославит имя Балу во всех джунглях; кроме того, я… мы… любим его.»*

**Bandar-log** (Бандерлоги) – обезьянья стая. Серые обезьяны, похитившие Маугли. В переводе с хинди оно означало «обезьяний народ».

*«They boast and chatter and pretend that they are a great people about todo great*

*affairs in the jungle, but the falling of a nut turns their minds tolaughter and all is*

*forgotten*.» [7;26]  
*«Они хвастаются, болтают, уверяют, будто они великий народ, готовый совершать великие дела в джунглях, но падает орех, им делается смешно, и они все забывают.»*

Таким образом, проанализировав все данные персонажи животных, мы можем сказать, что имена собственные отражают характер и внутренние качества героя. Маугли – смелый, добрый, преданный человеческий детеныш; Шер Хан – сильный, хищный тигр , но не всесильный; Банира – черная пантера с сильным, бесстрашным характером; Балу – мудрый, старый, хороший учитель; Бандерлоги – хитрые, отверженные, не имеющие собственных законов.

**2.2 Исследование характера имен собственных в произведении**

**Р. Киплинга «Mowgli» среди учащихся МБОУ «Калининская СОШ»**

Мы провели опрос учащихся с целью выявления, как учащиеся могут определить характер героев произведений по имени. Были использованы следующие имена животных:

1. Mowgli,

2. jackal—Tabaqui,

3. Shere Khan,

4. Baloo,

5. Bagheera the Black Panther,

6. the Bandar-logs.

По результатам нашего исследования, учащимися были определены следующие характеристики имен собственных:

Маугли – добрый, быстрый , умный, отважный, веселый, смелый, храбрый, справедливый, трудолюбивый;

Табаки – злой, голодный, плохой, жуткий, страшный, пугающий, неприятный,

Припевала;

Шер Хан – злой, ненавистный, жестокий, вспыльчивый, свирепый, плохой,

жадный, беспощадный;

Балу – добрый, игривый, хороший, любящий, умный, смешной, веселый;

Багира – отважная, быстрая, смелая, умная, ловкая, находчивая, ответственная;

Бандерлоги – глупые, игривые, шумные, смешные, надоедливые, заботливые,

веселые.

Таким образом, можно сказать, что учащиеся могут по имени собственному в произведении Р. Киплинга определить характер персонажа, из качества.

**Заключение**

Имя собственное играет значительную роль в художественном тексте, без проникновения значения имени невозможно до конца понять позицию автора, понять, что хотел он сказать, выводя на страницы своего произведения того или иного героя.

Познакомившись с понятием имени собственного в английском языке, мы выяснили, что у персонажей самой объемной и глубокой характеристикой, действительно, является его имя. Р. Киплинг, выбирая имя для своего героя, заключает в нем главные и отличительные признаки, которые помогут читателю больше понять о самом герое.

Мы считаем, автор хотел нам показать, как важны такие человеческие качества как справедливость, доброта, забота, мудрость, мужество, верность традициям, уважение.

Таким образом, наша гипотеза о том, что Р. Киплинг дал своим героям вымышленные имена, и эти имена отражают характер героя, показывают его внутренний мир, то, что не очевидно с первого взгляда, то, кем он является на самом деле, полностью подтвердилась.

**Список литературы**

1. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. - М.: Р.Валент, 2001. – 199 с.

2. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. Ярцева В.Н. - М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.

3. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь. – М., 2001. - 881 с.

4. Семенова, Т. И. Функция личных имен и фамилий в художественном произведении – М.: Ленинград. – 2009.

5. Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного – М.: Эксмо-Пресс, Апрель-Пресс. – 2007.

6. Фонякова О.И. Имя собственное в художественном тексте. Учебное пособие.- Л.: ЛГУ, 1990.- 103 с.

7. Kipling R. THE JUNGLE BOOK. [ электронный ресурс]. – 2006 [EBook #236]. https://liteka.ru/english/library/61-the-jungle-book#1# (Дата обращения: 4.03.2019)

8. Sergeant, David. Kipling’s Descriptions. // Essays in Criticism 59.4 (2009): 324—346.

**Приложение**

Анкета для учащихся.

Какими чертами, на ваш взгляд, обладает каждый из перечисленных героев?

1. Mowgli
2. jackal—Tabaqui
3. Shere Khan
4. Baloo
5. Bagheera the Black Panther,
6. the Bandar-logs